



### Πρόγραμμα Καταγραφής αιτημάτων διεθνούς προστασίας

Από **Δευτέρα 11 Σεπτεμβρίου 2017** θα αποδίδονται ημερομηνίες για υποβολή αιτημάτων διεθνούς προστασίας μέσω κλήσεων skype ως εξής:

#### (English) International protection application registration schedule

Starting Monday **September 11<sup>th</sup>, 2017** appointments for lodging international protection applications will be booked through Skype calls according to the following schedule:

#### (Français) Programmation de l'enregistrement des demandes de protection internationale

À partir du **1<sup>er</sup> août 2017** des dates de rendez-vous pour la soumission de demandes d'Asile seront fixées par appel sur Skype, selon l'emploi du temps ci-dessous :

#### (Arabic) برنامج تسجيل طلبات الحماية الدولية (اللجوء)

إعتباراً من يوم الثلاثاء **1 آب 2017** سيتم حجز مواعيد لتقديم طلبات الحماية الدولية من خلال الاتصال عبر برنامج سكايب على النحو التالي:

#### (Urdu) بین الاقوامی تحفظ کی درخواستوں کے اندراج کا شیڈول

بروز منگل **1 اگست 2017** سے بین الاقوامی تحفظ کی درخواستیں جمع کرانے کی تاریخ سکاٹپ کے ذریعے مندرجہ ذیل شیڈول کے مطابق مقرر کی جائے گی

#### (Farsi) برنامه ثبت نام درخواستهای حمایت بین المللی (پناهندگی)

از روز سه شنبه ۱ آگوست ۲۰۱۷ از طریق تماس با اسکاٹپ تاریخ برای انجام ثبت درخواستهای بین المللی (پناهندگی) به صورت زیر تعیین میگردد :

#### (Albanian) PROGRAMI I REGJISTRIMIT TË KËRKESAVE PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE

Nga Dita e Martë **1 Gusht 2017** do të jepen data për aplikimin e kërkesave për mbrojtje ndërkombëtare nëpërmjet thirrjeve Skype si më poshtë:

#### (Bengali) আন্তর্জাতিক আশ্রয়ের আবেদন নিবন্ধনের কর্মসূচী

মঙ্গলবার **1 আগস্ট 2017** থেকে আন্তর্জাতিক নিরাপত্তা আবেদন স্থাপন করার জন্য স্কাইপের মাধ্যমে নিম্নতালিকা অনুযায়ী তারিখ দেওয়া হবে।

#### (Sorani) به‌نامه‌ی تۆمارکردنی داواکردنی پارێزگاری نیوده‌ولته‌ی (په‌نايه‌ریتی)

له‌ ١٧/٠٨/٢٠١٧، مه‌و‌عید و‌هرگرتن بۆ تۆمارکردنی داواکانتان له‌ ڕێگه‌ی (سکا‌پ) مه‌وه‌ ده‌بێت به‌مه‌ شێوه‌یه‌ی لای خوار مه‌وه‌ :

(Kurmanji) **BERNAMEYA TOMARKIRÎNA (QEYDKIRÎNA) DAXWAZNAMEYÊN PARASTÎNA NAVNETEWÎ Ji roja Dûşemiyê ji 1'ê Tebaxê 2017** an da bi rê ya banga SKYPE'ê ,wê tarîxên daxwaznameyên parastina navnetewî werin dayîn :

#### (Georgian) განცხადების შეტანის პროგრამა საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნაზე

საშაბათიდან, **2017 წლის 1 აგვისტოდან** შესაძლებელი იქნება სკაიპის მეშვეობით შეიტყობთ თუ რომელ რიცხვში შეგეძლებათ შეიტანოთ განცხადება საერთაშორისო დაცვის მოთხოვნაზე.

#### (Russian) Программа Регистрации запросов на предоставление международной защиты

Со **вторника, 1 августа 2017 года** начнут выдаваться даты для подачи запросов на предоставление международной защиты посредством звонков через приложение "Skype" следующим образом:

#### (Ukrainian) Програма Реєстрації запитів на надання міжнародного захисту

Від **вівторка 1 серпня 2017 року** почнуть видаватися дати для подання запитів на надання міжнародного захисту за допомогою дзвінків через аплікацію "Skype" наступним чином:

#### (Mandarin / Chinese) 国际保护请求登记计划

自 **2017 年 8 月 1 日** 周二起将指定通过 skype 通讯提交国际保护请求的日期如下:

#### (Pashto) د نړيوالې پناه لپاره د نوم ليکنې پروگرام

د سه شنبې ورځې **د اگست د مياشتې د لومړۍ تاريخ** نه به په لاندې ډول د نړيوالې پناه د نوم ليکنې نېټې د اسکاټپ په لار ورکړل کيږي:

| <b>ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΡΑΜΜΗΣ (Αττική)</b><br><b>LINE OPERATION SCHEDULE (Attica)</b><br><b>HORAIRE DE FONCTIONNEMENT DE LA LIGNE (Attique)</b><br><b>برنامج عمل سكايب للمكتب الإقليمي للجوء في أتيكي (أتيكي)</b><br><b>برنامجہ کارکرد خط (اتیکی)</b> |                                                                                  |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      |                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Γραφεία Ασύλου Αθήνας/Αλίου/Πειραιά</b><br><b>Athens/Alimos/Piraeus Regional Asylum Offices</b>                                                                                                                                                       | <b>Γλώσσα</b><br><b>Language</b><br><b>Langue</b><br><b>اللغة</b><br><b>زبان</b> | <b>ΔΕΥΤΕΡΑ</b><br><b>MONDAY</b><br><b>LUNDI</b><br><b>الاثنين</b><br><b>دوشنبه</b> | <b>ΤΡΙΤΗ</b><br><b>TUESDAY</b><br><b>MARDI</b><br><b>الثلاثاء</b><br><b>سه شنبه</b> | <b>ΤΕΤΑΡΤΗ</b><br><b>WEDNESDAY</b><br><b>MERCREDI</b><br><b>الأربعاء</b><br><b>چهارشنبه</b> | <b>ΠΕΜΠΤΗ</b><br><b>THURSDAY</b><br><b>JEUDI</b><br><b>الخميس</b><br><b>پنجشنبه</b> | <b>ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ</b><br><b>FRIDAY</b><br><b>VENDREDI</b><br><b>الجمعة</b><br><b>جمعه</b> | <b>Skype user ID</b>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | English / Français                                                               |                                                                                    |                                                                                     | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                          |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | فارسی / دری                                                                      | 10 <sup>00</sup> -11 <sup>00</sup>                                                 | 10 <sup>00</sup> -11 <sup>00</sup>                                                  | 10 <sup>00</sup> -11 <sup>00</sup>                                                          | 10 <sup>00</sup> -11 <sup>00</sup>                                                  |                                                                                      | asylum.service.farsi.dari         |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | اللغة العربية                                                                    | 8 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                  | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                  | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                          | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                  | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.arabic             |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | سوريا : الإجراءات السريعة                                                        |                                                                                    | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                  |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.syria              |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | اردو / پنجابی                                                                    |                                                                                    | 12 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>                                                  | 12 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>                                                          | 12 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>                                                  |                                                                                      | asylum.service.urdu               |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | বাংলা                                                                            |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                  | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.bangla             |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | Shqip                                                                            |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     | 08 <sup>00</sup> -09 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.shqip              |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | سۆرانى                                                                           | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                 |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.sorani             |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | کورمانجی<br>Kirmancî                                                             |                                                                                    | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                  |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.kurmanji           |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | پښتو                                                                             |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                  | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.pashto@gmail.com   |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | ქართული                                                                          |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     | 10 <sup>00</sup> -11 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.georgian@gmail.com |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | русский язык / українською                                                       |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     | 12 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.russian@gmail.com  |
|                                                                                                                                                                                                                                                          | 中文                                                                               |                                                                                    |                                                                                     | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                          |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.chinese@gmail.com  |

| <b>ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΓΡΑΜΜΗΣ (υπόλοιπη Ελλάδα)</b><br><b>LINE OPERATION SCHEDULE (rest of Greece)</b><br><b>HORAIRE DE FONCTIONNEMENT DE LA LIGNE (pour le reste de la Grèce)</b><br><b>برنامج عمل سكايب في (باقي اليونان)</b><br><b>برنامجہ کارکرد خط (مابقی مناطق یونان)</b> |                                                                                  |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Γραφεία Ασύλου</b><br><b>Ηρακλείου Κρήτης/Θεσσαλονίκης/Θράκης/Πάτρας/ Ρόδου</b><br><b>Héraklion (Crète) /Thessaloniki/Thrace/Patra/ Rhodes Regional Asylum Offices</b>                                                                                                          | <b>Γλώσσα</b><br><b>Language</b><br><b>Langue</b><br><b>اللغة</b><br><b>زبان</b> | <b>ΔΕΥΤΕΡΑ</b><br><b>MONDAY</b><br><b>LUNDI</b><br><b>الاثنين</b><br><b>دوشنبه</b> | <b>ΤΡΙΤΗ</b><br><b>TUESDAY</b><br><b>MARDI</b><br><b>الثلاثاء</b><br><b>سه شنبه</b> | <b>ΤΕΤΑΡΤΗ</b><br><b>WEDNESDAY</b><br><b>MERCREDI</b><br><b>الأربعاء</b><br><b>چهارشنبه</b> | <b>ΠΕΜΠΤΗ</b><br><b>THURSDAY</b><br><b>JEUDI</b><br><b>الخميس</b><br><b>پنجشنبه</b> | <b>ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ</b><br><b>FRIDAY</b><br><b>VENDREDI</b><br><b>الجمعة</b><br><b>جمعه</b> | <b>Skype user ID</b>              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | English / Français                                                               |                                                                                    |                                                                                     | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                          |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | فارسی / دری                                                                      | 10 <sup>00</sup> -11 <sup>00</sup>                                                 |                                                                                     | 10 <sup>00</sup> -11 <sup>00</sup>                                                          |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.farsi.dari         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | اللغة العربية                                                                    | 8 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                  |                                                                                     |                                                                                             | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                  | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.arabic             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | اردو / پنجابی                                                                    | 12 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>                                                 |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.urdu               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | বাংলা                                                                            |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                  | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.bangla             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Shqip                                                                            |                                                                                    | 08 <sup>00</sup> -09 <sup>00</sup>                                                  | 08 <sup>00</sup> -09 <sup>00</sup>                                                          | 08 <sup>00</sup> -09 <sup>00</sup>                                                  |                                                                                      | asylum.service.shqip              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | کورمانجی<br>Kirmancî                                                             |                                                                                    | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                  |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.kurmanji           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | سۆرانى                                                                           | 11 <sup>00</sup> -12 <sup>00</sup>                                                 |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.sorani             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | پښتو                                                                             |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                  | 09 <sup>00</sup> -10 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.pashto@gmail.com   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ქართული                                                                          | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                 |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.georgian@gmail.com |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | русский язык / українською                                                       |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                             |                                                                                     | 12 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>                                                   | asylum.service.russian@gmail.com  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 中文                                                                               |                                                                                    |                                                                                     | 13 <sup>00</sup> -14 <sup>00</sup>                                                          |                                                                                     |                                                                                      | asylum.service.chinese@gmail.com  |

Οι επωφελούμενοι την ημέρα που ορίζεται να πραγματοποιηθεί η καταγραφή του αιτήματος ασύλου οφείλουν να προσέρχονται στο αντίστοιχο Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου στις **7πμ.**

**Οι αιτούντες θα πρέπει να γνωρίζουν ότι, εάν προσέλθουν για λήψη δελτίου προκαταγραφής πριν από την ημερομηνία πλήρους καταγραφής, θα δακτυλοσκοπηθούν.**

(English) Beneficiaries have to proceed to the corresponding Regional Asylum Office on the date determined for their asylum application registration at 7:00 AM.

**Asylum applicants should be aware that, if they come in order to receive their pre-registration card before the date of their full registration, they will be fingerprinted.**

(Français) À la date fixée, les bénéficiaires devront se rendre au Bureau Régional d'Asile correspondant, à 7 h du matin, afin de procéder à l'enregistrement de leur demande.

**Les bénéficiaires sont informés que leurs empreintes digitales seront prélevées dans le cas où ils se présenteraient pour demander la carte de préinscription avant la date de leur enregistrement complet.**

(Arabic) يجب على الأشخاص الذين تم حجز موعد لهم، لتسجيل طلبهم للجوء، أن يتواجدوا في المكتب الإقليمي للجوء في الساعة 7:00 صباحاً.

**يجب على طالبي اللجوء أن يعرفوا بأنه سيتم أخذ بصماتهم حينما يأتون لاستلام بطاقة (كرت) التسجيل الأولى قبل موعد التسجيل الكامل.**

(Urdu) اس سہولت سے فائدہ اٹھانے والے حضرات کو چاہیے کہ جس دن ان کی پناہ کیلئے درخواست کے اندراج کی تاریخ طے کی گئی ہو ان کی ذمہ داری بنتی ہے کہ پناہ کے متعلقہ ضلعی دفتر میں قبل از دوپہر 7:00 بجے تشریف لائیں

**درخواست گزاروں کو یہ معلوم ہونا چاہیے کہ اگر وہ مکمل اندراج کی تاریخ سے پہلے عام اندراج کا کارڈ وصول کرنے کیلئے آئیں گے تو ان کے انگلیوں کے نشانات لیے جائیں گے۔**

(Farsi) متقاضیان موظف میباشند در روزی که برای ثبت درخواست پناهندگیشان تعیین می گردد به اداره پناهندگی منطقه مورنظر رأس ساعت 7:00 مراجعه نمایند.

**متقاضیان باید بدانند که اگر برای گرفتن کارت پیش ثبت، قبل از تاریخ ثبت نام کامل مراجعه نمایند، از آنها انگشت نگاری خواهد شد.**

(Albanian) Përfituesit në ditën e caktuar për realizimin e regjistrimit të kërkesës për azil detyrohen të paraqiten në Zyrën përkatëse Periferike të Azilit në orën 7 te mengjesit.

**Azilkërkuesit duhet të jenë në dijeni se nëse paraqiten për të marrë në dorëzim Kartën e Pararegjistrimit me parë se data se regjistrimit të tyre të plotë do t'u merren shenjat e gishtave.**

(Bengali) আবেদনকারীদের নির্ধারিত তারিখ ও কর্মকর্তার দেয়া নির্দিষ্ট সময় অনুযায়ী উল্লেখিত আঞ্চলিক আশ্রয় কার্যালয়ে উপস্থিত থাকতে অনুরোধ করা হচ্ছে সন্ধ্যা ৭-আর সময়।

**আবেদনকারীদের জানা থাকা প্রয়োজন যে আবেদনকারী যদি মূল নিবন্ধনের আগে পূর্ব-নিবন্ধনের কার্ড নিতে আসে তখন আবেদনকারীর আঙ্গুলের ছাপ রাখা হবে।**

(Sorani) ئەو کەسانەی مەوعەدیان وەرگرتووە، دەبێت لەو نۆفیسە پەناوەڕێتی ناوچەییە ی بۆیان دیاریکراوە ئامادەبێن بۆ تۆمارکردنی داوانامەکیان لە کاتژمێری ٧:٠٠ ی بەیانی .

**داواکارانی یه ناهه نده یی ده بێت بزائن که نه گه ر هاتوو نه بۆ وه رگرتنی کارتی تو ما رکردنی پێشوه خت، یه نهجه مۆر ده کرین.**

(Kurmanji) Roja ku daxwaznameya îltîca we, wê were tomarkirin, hewce ye saet di 07:00' da hun werin Ofîsa îltîcayê a Heremî.

**Daxwazên îlticayê hewceye zanibin ku, pêşya tarîxa tomarkirina bi temamî ku werin gerta tomarkirina ewil bistînin, wê şopên tiliyên wan werin girtin.**

(Georgian) დაინტერესებული პირები, რომელთაც სურთ განცხადების შეტანა თავშესაფრის მოთხოვნაზე, ვალდებულნი არიან დანიშნულ დღეს გამოცხადდნენ თავშესაფრის შესაბამის რეგიონალურ სამსახურში დილის 7 საათზე.

თავშესაფრის მოთხოვნის მსურველებმა უნდა იცოდნენ, რომ სრული რეგისტრაციისთვის დანიშნულ დღემდე, წინასწარი რეგისტრაციის შემთხვევაში ბარათის ასაღებად, საჭირო იქნება მათთვის თითის ანაბეჭდების აღება.

(Russian) Заинтересованные лица в тот день, который будет им назначен для проведения регистрации запроса на предоставление убежища, должны будут явиться в соответствующий Региональный офис Службы по предоставлению убежища в 7 часов утра.

Лица, заинтересованные в подаче запроса на предоставление убежища, должны знать, что если они явятся для получения удостоверения предварительной регистрации до назначенной им даты полной регистрации запроса на предоставление убежища, у них будут взяты отпечатки пальцев.

(Ukrainian) Зацікавлені особи в той день, який буде їм призначений для проведення реєстрації запиту на надання притулку, повинні будуть з'явитися до відповідного Регіонального офісу Служби з надання притулку о 7 годині ранку.

Особи, зацікавлені в подачі запиту на надання притулку, повинні знати, що якщо вони з'являться для отримання посвідчення попередньої реєстрації до призначеної їм дати повної реєстрації запиту на надання притулку, у них будуть взяті відбитки пальців.

(Mandarin/ Chinese) 受惠者必须在庇护请求登记的指定日期的当天早上 07:00 前往各自地区庇护处。

申请者应注意，如果在全面登记日期之前为获取预登记卡而前往庇护处，将被收集指纹。

(Pashto) هغه خلک چه ورته د نړيوالې پناه د نوم ليکنې نېټې ورکول کيږي هغوی ته پکار دی چه د سهار په اووه بجی د پناه اړوند دفتر ته لاړشی.

پناه غوښتونکي دی په دی خبر وی چه د غټی نوم لیکنی د نېټی نه وړاندی د لومړی نوم لیکنی په ورځ د کارت اخستل او غواړی نو د دوی د ګوتو نښی به هم اخستل کيږی

#### ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΟΥΜΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΣΤΟ ΠΓΑ ΑΤΤΙΚΗΣ

#### LANGUAGES ATTENDED TO AT THE REGIONAL ASYLUM OFFICE OF ATTICA-WEEKLY SCHEDULE

#### EMPLOI DU TEMPS HEBDOMADAIRE DES LANGUES SERVIES PAR LE BUREAU RÉGIONAL D'ASILE D'ATTIQUE

#### الجدول الأسبوعي للغات المتاحة في المكتب الإقليمي للجوء في أتيكي (أثينا)

#### برنامه هفتگی زبانهای موجوده اداره منطقه ای امور پناهندگی اتيکی

To Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου Αττικής, θα παραλαμβάνει αιτήματα ασύλου με βάση το παρακάτω εβδομαδιαίο πρόγραμμα.

(English) The Regional Asylum Office of Attica will be admitting asylum applications based on the weekly schedule below.

(Français) Le Bureau Régional d'Asile d'Attique recevra des demandes d'asile selon l'emploi du temps hebdomadaire suivant.

(Arabic) المكتب الإقليمي للجوء في أتيكي (أثينا) سيستلم طلبات اللجوء حسب البرنامج الأسبوعي التالي

(Urdu) اتيکی میں پناه کا ضلعی دفتر پناه کی درخواستوں کو درج ذیل شیڈول کے مطابق وصول کرے گا۔

(Farsi) اداره منطقه ای امور پناهندگی اتیکي درخواستهای پناهندگی را نظر به برنامه هفتگی زیردریافت می نماید.

(Pashto) په اتیکي کښي به دپناه دفتر د پناه غوښتنکو درخواستونه دلاندیني اووه نيز/هفته وار پروگرام لاندې اخلي.

(Español) La **Oficina regional de Atenas** recibirá las solicitudes de asilo según el programa semanal siguiente.

(Russian) **Региональный Офис Службы Убежища провинции Атика** будет принимать прошения на предмет предоставления убежища согласно следующей недельной программе.

(Sinhala) නව සරනාගත කාර්යාලයක සඳහන් දින වකවානු අනුව ඉල්ලුම්පත් භාරගැනීම සිදුකරනු ලැබේ.

(Mandarín / Chínese) **本区域难民办公室**根据以下每周时间表接收你的难民申请。

(Sorani) داواکردنی پەناوەڕێتی لە نووسینگەی پەناوەڕێتی ناوچهیی ئهتیکي (ئهسینا) به پێی ئەم خێشته ههفتانهیهی خوارموه دهییت.

(Somali) **Xafiis goboleedka magangalyada ee Attikis** waxaa uu qaadanayaa codsiga magangalyada sida hoos ku qoran ee programka isbuuclaha ahi.

(Georgian) **თავმჯდომარის ატიკის (ათენის) რეგიონალურ სამსახურში** რეგისტრაციისთვის განცხადებების მიღება მოხდება ქვემოთ მოცემული განრიგის მიხედვით.

(Lingala) Bureau régional ya asile ekoyamba ba demandes ya asile sur base ya programme ya semaine oyo na ndenge elandi nase.

(Albanian) **Zyra Periferike e Azilit të Athinës** do të marrë ne dorëzim kërkesa për azil në bazë të programit të mëposhtëm javor.

(Armenian) հայցելու տարածարժանային գրասենյակը կընդունի ապաստան հայցելու վերաբերյալ հարցում-դիմումներ ըստ հետևյալ շաբաթական ծրագրի:

(Swahili) **Ofisi ya ukimbizi katika mkoa wa Attica**, itapokea maombi ya hifadhi, kulingana na ratiba ifuatayo.

(Tigrinya) ቤት ጽሕፈት ዐቕባ ናይ ስደተኛታት ኣቴንስ ብመሰረት ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሰመዊ ፕሮግራም ንምዝገባ ሕቡ ዐቕባ ክቕበልዮ :

(Amharic) የ ኣቴንስ ክልል ስደተኛ ቢሮ በመሰረተ ውሳኔ ታዊ ፕሮግራም መሰረት ምልክቶቻችን ይቀበላል

(Bengali) আঞ্চলিক আশ্রয়ের কার্যালয় আতিকিতে(এথেন্স) নিম্নলিখিত সাপ্তাহিক কর্মসূচী অনুযায়ী আবেদন গ্রহন করা

(Kurmanji) **Ofisa Îlticayê a Heremî a Attîkî**, wê li gorî vê bernameya a li jêr a hefteyî daxwaznameyê we qebûl bike.

| Τρίτη<br>Tuesday<br>الثلاثاء<br>سه شنبه<br>پښتو | Τετάρτη<br>Wednesday<br>الأربعاء<br>چهارشنبه<br>Swahili | Πέμπτη<br>Thursday<br>الخميس<br>پنجشنبه<br>አ ማርኛ |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| हिन्दी                                          | հայերեն                                                 | Español                                          |
| සිංහල                                           | Türkçe                                                  | Lingala                                          |
| ትግርኛ                                            | Wolof                                                   | Soomaali                                         |

**LANGUAGES ATTENDED TO AT THE REGIONAL ASYLUM OFFICE OF THESSALONIKI-WEEKLY  
SCHEDULE**

**EMPLOI DU TEMPS HEBDOMADAIRE DES LANGUES SERVIES PAR LE BUREAU RÉGIONAL D'ASILE DE  
THESSALONIQUE**

**البرنامج الأسبوعي للغات المتاحة في المكتب الإقليمي للجوء في سالونيك**

**برنامه هفتگی زبانهای موجوده اداره منطقه ای امور پناهندگی سالونیک**

To **Περιφερειακό Γραφείο Ασύλου Θεσσαλονίκης**, θα παραλαμβάνει αιτήματα ασύλου με βάση το παρακάτω εβδομαδιαίο πρόγραμμα.

(English) The **Regional Asylum Office of Thessaloniki** will be admitting asylum applications based on the weekly schedule below.

(Français) Le **Bureau Régional d'Asile de Thessalonique** recevra des demandes d'asile selon le programme hebdomadaire suivant.

(Arabic) **المكتب الإقليمي للجوء في سالونيك** سيستلم طلبات اللجوء حسب البرنامج الأسبوعي التالي

(Urdu) **ایٹیک میں پناہ کا ضلعی دفتر** پناہ کی درخواستوں کو درج ذیل شیڈول کے مطابق وصول کرے گا

(Farsi) اداره منطقه ای امور پناهندگی سالونیک درخواستهای پناهندگی را نظر به برنامه هفتگی زیر دریافت مینماید :

(Pashto) په سالونیک کښې به دپناه دفتر د پناه غوښتنکو درخواستونه دلاندیني اووه نيز/هفته وار پروگرام لاندې اخلي .

(Español) La **Oficina Regional de Thessaloniki** recibirá las solicitudes de asilo según el programa semanal siguiente.

(Russian) **Региональная Служба Убежища Салоники** будет принимать прошения об убежище согласно следующей недельной программе.

(Sinhala) නව සරනාගත කාර්යාලයක සඳහන් දින වකවානු අනුව ඉල්ලුම්පත් භාරගැනීම සිදුකරනු ලැබේ.

(Mandarin / Chinese) **本区域难民办公室**将根据以下每周制时间表接收难民证申请。

(Sorani) داواکردنی پەناوەڕێتی لە نووسینگەی پەناوەڕێتی ناوچەیی سالونیکیی بە پێی ئەم خێشە هەفتانەییەیی خوارەوه دەبێت.

(Somali) Xafiis goboleedka magangalyada ee Thessaloniki waxaa uu qaadanayaa codsiga magangalyada sida hoos ku qoran ee programka isbuuclaha ahi.

(Georgian) თესალონიკის თავშესაფრის რეგიონალურ სამსახურში რეგისტრაციისთვის განცხადებების მიღება მოხდება ქვემოთ მოცემული განრიგის მიხედვით.

(Lingala) Bureau régional ya asile ekoyamba ba demandes ya asile sur base ya programme semaine oyo na ndenge elandi nase.

(Albanian) **Zyra Periferike e Azilit në Selanik** do të marre në dorëzim kërkesa për azil në bazë të programit javor të mëposhtëm.

(Armenian) հայցելու տարածարձանային գրասենյակը կընդունի ապաստան հայցելու վերաբերյալ հարցում-դիմումներ ըստ հետևյալ շաբաթական ծրագրի:

(Swahili) **Ofisi ya ukimbizi katika mkoa wa Thessaloniki**, itapokea maombi ya hifadhi, kulingana na ratiba ifuatayo.

(Tigrinya) ቤት ጽሕፈት ዐቅባ ናይ ስደተኛታት ቲሳሊ ኪ ብመሰረት ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሰማዊ ፕሮግራም ንምዝገባ ሕፃን ዐቅባ ክቅበል’

(Amharic) የ ቲሳሊ ኪ ክልል ስደተኛ ቢሮ በ ማስተላለፊ ምኞታዊ ፕሮግራም መሰረት ምዃክታዎችን ይቀበላል አመልካቾች ::

(Bengali) আঞ্চলিক আশ্রয়ের কার্যালয় থেসালনিকিতে নিম্নলিখিত সাপ্তাহিক কর্মসূচী অনুযায়ী আবেদন গ্রহন করা হবে

(Kurmanji) Ofisa Îlticayê ya Heremî a Thessalonîkê, wê li gorî vê bernameya a li jêr a hefteyî daxwaznameyê we qebûl bike.

| Δευτέρα<br>Monday<br>الاثنين<br>دوشنبه | Τρίτη<br>Tuesday<br>الثلاثاء<br>سه شنبه | Τετάρτη<br>Wednesday<br>الأربعاء<br>چهارشنبه | Πέμπτη<br>Thursday<br>الخميس<br>پنجشنبه | Παρασκευή<br>Friday<br>الجمعة<br>جمعه |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| اللغة العربية                          | English                                 | اللغة العربية                                | اردو / پنجابی                           | Français                              |
| دری                                    | Kurmancî                                | Türkçe                                       | 中文                                      | বাংলা                                 |
| فارسی                                  | Türkçe                                  | kurmancî                                     | Türkçe                                  | دری                                   |
| русский язык                           | 中文                                      | සිංහල                                        | አማርኛ                                    | فارسی                                 |
| українською                            | Swahili                                 | ትግርኛ                                         | Soomaali                                | Español                               |
| հայերեն                                | አማርኛ                                    | हिन्दी                                       | ትግርኛ                                    | Lingala                               |

Για την υποβολή αιτήματος ασύλου στις γλώσσες Αγγλικά, Αλβανικά, Αραβικά, Γαλλικά, Γεωργιανά, Φαρσί, Νταρί, Ουρντού, Παντζαμπί, Κιρμαντζί, Σορανί, Ρώσικα, Ουκρανικά, Κινεζικά, Παστό και Μπενγκάλι οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να προγραμματίζουν την ημερομηνία καταγραφής τους, καλώντας τις ημέρες και ώρες που λειτουργεί η αντίστοιχη γραμμή μέσω Skype, διαφορετικά ενδέχεται να μην είναι δυνατή η καταγραφή του αιτήματος τους αυθημερόν.

(English) In order to submit an asylum application in the following languages: English, Albanian, Arabic, French, Georgian, Farsi, Dari, Urdu, Punjabi, Kurmanji, Sorani, Russian, Ukrainian, Chinese, Pashto and Bengali, those interested will have to schedule their registration date by calling on the days and time slots when the appropriate Skype line is in operation; otherwise, it may not be possible for them to register their application on the same day.

(Français) Pour la soumission de demandes d'asile dans les langues suivantes: anglais, albanais, arabe, français, géorgien, farsi, dari, ourdou, punjabi, kurmandji, sorani, russe, ukrainien, chinois (mandarin standard), pashto et bengali, les intéressé(e)s devront programmer la date de leur enregistrement, en appelant aux dates et heures de fonctionnement de la ligne Skype. Dans le cas contraire, l'enregistrement de leur demande risquerait ne pas pouvoir être effectué le jour même.

(Arabic) على الراغبين بتقديم طلب اللجوء بأحدى اللغات التالية : الانجليزية، الألمانية، العربية، الفرنسية، الجورجية، الفارسية، داري، أوردو، بنغالي، بنجابي، كورمانجي، سوراني، روسي، وكراني، صيني وباشتو أن يقوموا بحجز موعد لتسجيل طلبهم من خلال الإتصال على سكايب في الاوقات المحددة للتعهم (اليوم والساعة) والا فمن المحتمل أن لا يتم تسجيل طلبهم بنفس اليوم.

(Urdu) انگریزی، البانوی، عربی، فرانسیسی، جورجین، فارسی، دری، اردو، پنجابی، کرمانجی، روسی، یوکرانی، چینی، سورانی اور بنگالی زبان میں پناہ کی درخواست جمع کرانے کے لیے فائدہ اٹھانے والے حضرات پر لازم ہے کہ وہ اپنی مطلوبہ سکائیپ لائن کے چلنے کے دن اور اوقات پر فون کر کے اپنے اندراج کے لیے تاریخ مقرر کریں، تعظیماً، ممکن ہے کہ ان کی درخواست کا اندراج اسی دن نہ ہو۔

(Farsi) برای ارائه درخواست پناهندگی به زبانهای : انگلیسی، آلبانی، عربی، فرانسوی، گرجی فارسی، دری، اردو، پنجابی، کرمانجی، سورانی، روسی، اوکرانی، چینی، پشتو و بنگالی متقاضیان باید تاریخ انجام ثبت مشخصاتشان را مشخص نمایند و در روزها و ساعتی معین که خط اسکایپ فعال است تماس حاصل نمایند، در غیر اینصورت امکان دارد ثبت درخواست شان در همان روز انجام نگیرد.

(Albanian) Për paraqitjen e kërkesës për azil në gjuhët Anglisht, Shqip, Arabisht, Frëngjisht, Gjeorgjiane, Farsi, Dari, Urdu, Panxhabi, Kirmanxhi, Sorani, Rusisht, Ukraineze, Kineze, Pashto dhe Bengali të interesuarit do të duhet të programojnë datën e regjistrimit të tyre duke thirrur në ditët dhe orët në të cilat funksionon linja përkatëse nëpërmjet Skype, përndryshe mund të mos jetë i mundur regjistrimi i kërkesës së tyre brenda ditës.

(Bengali) যারা ইংলিশ, ফ্রেঞ্চ, জর্জিয়ান, ফারসি, দারি, উর্দু, পাঞ্জাবী, কিরমানজি, সরানি, রাশিয়ান, উকরানিয়ান, চাইনিজ, পাস্ত এবং বাংলা ভাষায় আশ্রয়ের আবেদন করতে আগ্রহী তাদের নির্দিষ্ট তারিখ, সময় এবং SKYPE লাইনের মাধ্যমে ফোন দিয়ে এপয়েন্টমেন্ট নিতে হবে। অন্যথায় একই দিনে আবেদন গ্রহণ করা সম্ভব নাও হতে পারে।

(Sorani) ئەمە کەسانەى مەبەستیانە داوانامەى پەناپەرێتى پێشکەش بکەن بە زمانى ئینگلیزى، ئەلبانى، عەرەبى، فەرنسى، جۆرجى، فارسى، دەرى، ئوردوو، بەنجابى، کرمانجى، سۆرانى، بەنگالى، روسى، ئۆکرانى، چینی. پەشتو دەبیئت لە رۆژ و کاتى دیاریکراوى کارکردنى ئەمە زمانەى کە مەبەستیانە پەموەندى بکەن لە رێى هێلى سکایپەمە، بە پیچەوانەمە لەوانەمە ئەواندریت داوانامەکانیان تۆماربکەن لە هەمان رۆژدا.

(Kurmanji) Ji bo daxwaznameya îltîcayê bi zimanên: Îngilîzî, Albanî, Erebî, Fransîzî, Gurcî, Farsî, Darî, Ûrdû, Pancabî, Kirmancî, Soranî, Rûsî, Ûkranî, Çînî, Pastû û Bengalî gerek di roj û saet'ên ku xeta SKYPE'ê kar dike xwe tomarbikin, ku di van rojana da hun bang nekin, mimkûne di heman rojê da daxwaza we nêye tomarkirin.

(Georgian) დაინტერესებული პირები, რომელთაც სურთ განცხადების შეტანა თავშესაფრის მოთხოვნაზე ინგლისურ, ალბანურ, ფრანგულ, ქართულ, სპარსულ, ურდუ, პანჯაბი, კირმანჯი, სორანი, რუსულ, უკრაინულ, ჩინურ, პუშტუ და ბენგალურ ენებზე, ვალდებულნი არიან სკაიპის საშუალებით დარეკონ დანიშნულ დღესა და საათზე იმისათვის რომ შეიტყონ განცხადების შეტანის თარიღი, სხვა შემთხვევაში შეუძლებელი იქნება განცხადების შეტანა იმავე დღეს.

(Russian) Для подачи запроса на предоставление убежища на одном из следующих языков - английский, албанский, арабский, французский, грузинский, фарси, дари, урду, пенджабский, курдский кирманджи, курдский сорани, русский, украинский, китайский, пашту и бенгальский - заинтересованные лица должны будут получить запрограммированную дату для регистрации их запроса, посредством звонка в те дни и часы, когда функционирует соответствующая линия приложения "Skype", в противном случае не исключается, что регистрация запроса в тот же день не будет возможна.

(Ukrainian) Для подання запиту на надання притулку на одній з наступних мов - англійська, албанська, арабська, французька, грузинська, фарсі, дарі, урду, пенджабська, курдська кірманджі, курдська сорані, російська, українська, китайська, пушту та бенгальська - зацікавлені особи повинні будуть отримати запрограмовану дату для реєстрації їх запиту, за допомогою дзвінка в ті дні та години, коли функціонує відповідна лінія аплікації "Skype", в протилежному випадку не виключається, що реєстрація запиту в той же день не буде можлива.

(Mandarin / Chinese) 以英语, 阿尔巴尼亚语, 阿拉伯语, 法语, 格鲁吉亚语, 波斯语, 达里语, 乌尔都语, 旁遮普语, 库尔曼吉语, 索拉尼语, 俄语, 乌克兰语, 汉语, 普什图语和孟加拉语提交庇护请求的有关人员, 需要计划其登记之日, 预约 Skype 相应线路运行的日期和时段, 否则当天可能无法办理登记请求。

(Pashto) هغه خلک چه په انګرېزي، الباني، عربي، فرانسوي، جورجی، فارسي، دری، اردو، پنجابي، کرمانجی، سوراني، روسی، اوکراني، جینای، پشتو او بنگالی ژبی کښی د پناه لپاره نوم لیکنه غواړی نو د اسکایپ له لاری په ټاکل شوو ورځو او وختونو اړیکې اونیسی. په بل ډول کیدی شی چه په هغه ورځ د نوم لیکنی څخه پاتی راشی.

Επωφελούμενοι που επιθυμούν να κλείσουν ραντεβού μέσω **SKYPE** αλλά δεν έχουν πρόσβαση στον απαιτούμενο εξοπλισμό για να συνδεθούν στην εφαρμογή μπορούν να απευθύνονται στις παρακάτω οργανώσεις:

(English) Beneficiaries who wish to book an appointment through **SKYPE** but do not have access to the equipment required in order to connect to the application, may seek assistance at the following organizations:

(Français) Les bénéficiaires ne disposant pas l'équipement nécessaire pour se connecter à travers l'application **SKYPE** et qui désirent prendre rendez-vous, pourront s'adresser aux organisations mentionnées ci-dessous :

(Arabic) **على الراغبين بحجز موعد عبر السكايب** ، ولكن ليس لديهم التجهيزات (المعدات) اللازمة للاتصال بالبرنامج ، عليهم أن يتوجهوا إلى إحدى المنظمات التالية :

(Urdu) فائدہ اٹھانے والے حضرات جو بذریعہ **سکائیپ** ایپنڈراج کی تاریخ مقرر کرنا چاہتے ہیں اور ان کو ضروری سامان (انٹرنیٹ وغیرہ) تک رسائی نہیں، تو وہ سکاٹپ کے ذریعے رابطہ کرنے کے لیے مندرج ذیل تنظیموں سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

(Farsi) متقاضیانی که تمایل به بستن قرار از طریق اسکایپ را دارند ولی امکانات مورد نیاز را برای تماس در دسترس ندارند، میتوانند به ارگانهای نامبرده زیر مراجعه نمایند :

(Albanian) Të interesuarit që dëshirojnë të mbyllin takim nëpërmjet **SKYPE** por nuk kanë mundësinë e paisjes së domosdoshme në mënyrë që të kenë mundësinë e lidhjes me instalimin e nevojshëm mund të drejtohen në organizatat e mëposhtme:

(Tigrinya) ተመዝገቡ ብቲ ብመገገ ዲ ስካይፕ ቆጸራ ክሕዙ ዝደልዩ ግን ቆጸራ ንምዳዝ ዘድልዮም መሪሖ ሕታት እንደኸር ዘይብሎም ናብዞም ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘለዉናይ ግብረ ሰነድ ማሕበራት ብምዃን ክሳተፉ ይከእሉ ኣብዮም፡

(Georgian) დაინტერესებულ პირებს, რომელთაც სურთ დანიშნონ განცხადების შეტანის დღე სკაიპის მეშვეობით და არა აქვთ შესაბამისი ტექნიკური აღჭურვილობა, შეუძლიათ მიმართონ შემდეგ ორგანიზაციებს:

(Russian) Заинтересованные лица, которые желают запрограммировать дату регистрации запроса посредством приложения **"Skype"**, но не имеют доступа к оборудованию, необходимому для связи с приложением, могут обратиться в следующие организации:

(Ukrainian) Зацікавлені особи, які бажають запрограмувати дату реєстрації запиту за допомогою аплікації **"Skype"**, але не мають доступу до обладнання, необхідного для зв'язку з аплікацією, можуть звернутися до наступних організацій:

(Mandarin/ Chinese) 如果受惠者希望通过 **SKYPE** 预约但没有登陆该应用所需的设备，可以联系以下机构：

(Pashto) هغه خلک چه د **اسکائپ** له لاری اړیکې نیول غواړي خو ورته اسباب نه لري، کولی شي چه د لاندې تنظیمونو سره اړیکه اونیسی:

### Organizations/ Contact Information Οργανώσεις / Στοιχεία επικοινωνίας

#### **FAROS**

Support for Underage/Minor  
Refugees  
18 Ioulianou str., Athens 10682  
[hansen@faros.org.gr](mailto:hansen@faros.org.gr)

#### **GENERATION 2.0 FOR RIGHTS EQUALITY & DIVERSITY**

3-5 Anaxagora str. Omonoia,  
Athens, Attica  
216 700 3325  
<http://www.g2red.org>

#### **Greek Council for Refugees**

25 Solomou str.- Exarcheia,  
10682 Athens  
[gcr1@gcr.gr](mailto:gcr1@gcr.gr)

#### **SUDANESE REFUGEES LEAGUE**

4 Nikopoleos str.,  
Koliatsou Sq. – Patisia, Athens  
[amiralnour@gmail.com](mailto:amiralnour@gmail.com)

#### **COMMUNITY OF AFGHAN IMMIGRANTS AND REFUGEES**

35 Chalkokondyli str. Athens  
[taher.alizadah@yahoo.com](mailto:taher.alizadah@yahoo.com)

#### **BABEL-Accommodation Center**

72 I Drosopoulou str.  
11257 Athens  
[babel@syn-eirmos.gr](mailto:babel@syn-eirmos.gr)

#### **KARITAS HELLAS**

3 Tarella str, Vathis Sq.  
Tel.: 210-5202817, 210-  
5225659

#### **KLIMAKA**

50 Dekeleon str.  
Gkazi  
Tel.: 2103417162

#### **ARSIS**

43 Mavromataion str., 10434  
Athens [arsisathina@gmail.com](mailto:arsisathina@gmail.com)

#### **"GEFYRES" (BRIDGES) HUMANITARIAN INITIATIVE**

2 Vilara str.  
104 37 Athens  
Tel.: 210-5200894,  
6972232227  
[info@bridges.org.gr](mailto:info@bridges.org.gr)  
[www.bridges.org.gr](http://www.bridges.org.gr)

#### **UKRAINIANS OF GREECE**

13 Tsamadou str.-Exarcheia  
[ukraintsigr@yahoo.gr](mailto:ukraintsigr@yahoo.gr)